

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 64 (2002)  
**Heft:** 11

**Artikel:** Faucheuses rotatives : l'embarras du choix  
**Autor:** Frick, Rainer  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1086410>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Faucheuses rotatives – l'embarras du choix

Les faucheuses, présentes pratiquement dans chaque exploitation, constituent la pierre angulaire pour récolter et conserver des fourrages de qualité ainsi que pour soigner les espaces verts. Une fauche sans problèmes, des performances élevées, une coupe propre et, avec les conditionneurs, une préparation efficace et soignée, sont autant d'éléments exigés. Comme le montre notre aperçu du marché, l'offre de faucheuses sur le marché suisse peut être qualifiée de pléthorique.

Texte et photos: Rainer Frick  
1696 Vuisternens-en-Ogoz

Cet aperçu comprend des faucheuses et des conditionneurs\*, à l'exclusion de combinaisons de systèmes de fauche et de faucheuses automotrices. Les conditionneurs tractés et les dispositifs à barre de coupe n'y figurent pas non plus. Au premier regard, il apparaît un véritable fouillis de

\* Par manque de place le tableau des conditionneurs paraîtra dans *Technique Agricole* 12 / 2002

modèles et variantes aussi divers que variés. Actuellement, 16 constructeurs sont présents sur le marché suisse. De nombreuses firmes offrent à la fois des faucheuses à disques et à tambours; d'autres se sont limitées depuis longtemps aux seules faucheuses à disque (Kuhn, Krone, BCS, Lely, ELHO, John Deere). En ce qui concerne le type de construction, il n'y a pas de spécialisation. Presque tous les constructeurs disposent de faucheuses frontales, arrières ou tractées dans leur programme. Pour la Suisse, l'offre généreuse en faucheuses frontales et arrières

légères (Knüsel, Mörtl, Marangon, BCS, Pöttinger) particulièrement adaptées aux terrains en pente, s'avère très satisfaisante.

## Faucheuses à disques aux avant-postes

Les faucheuses à disques sont un peu plus légères que les faucheuses à tambours à largeur de travail équivalente. Cet avantage est important surtout pour les faucheuses arrières, mais pas négligeable non plus pour les faucheuses frontales. Le type de construction plus court de la faucheuse à disques limite la charge sur l'essieu avant et améliore l'adaptation au sol. La répartition plus régulière du fourrage sur l'ensemble de la largeur de travail offre également de meilleures perspectives pour le conditionneur. L'inconvénient relatif à la qualité de coupe a été largement corrigé par les constructeurs grâce à une barre de coupe plus basse et des disques à large recouvrement. De plus, les constructions récentes renoncent au sabot intérieur. Des tambours d'appoint sont de plus en plus souvent installés sur le disque extérieur, de façon à éviter les bourrages et séparer exactement le fourrage lors de la coupe. La stabi-

lité des barres de coupe a également été améliorée et des protections spéciales évitent les dommages.

Les disques de coupe sont en majeure partie de forme ellipsoïdale. Les avantages sont le point de coupe très avancé et le recouvrement parfait des couteaux. Les disques de coupe circulaires, comme ceux de Marangon, Taarup et JF, limitent les risques de coupe en vagues lorsque la faucheuse est inclinée fortement vers l'avant. Vicon a développé un disque de coupe triangulaire équipé de trois lames de couteau. Toutes les autres faucheuses disposent de deux couteaux par disque. La plupart des constructeurs proposent une fixation des couteaux boulonnée, ceci pour des raisons de sécurité. Certains constructeurs disposent cependant de systèmes de changement rapide. L'entraînement des disques de coupe se fait partout au moyen d'une paire de pignons actionnés par-dessous. Seul Lely prévoit un arbre de transmission traversant avec entraînement par le haut. Le sens de rotation des disques de coupe est la plupart du temps inversé, certains modèles permettant le choix d'une rotation inversée ou vers le centre. Le réglage de la hauteur de coupe se



Les faucheuses à disques sont aux avant-postes. Le fourrage est réparti sur l'ensemble de la largeur de travail avec ce système.



*Les faucheuses tractées sont performantes, mais pas bon marché. Presque tous les modèles disposent d'un conditionneur à rotor ou à rouleaux intégrés.*

fait par le bras supérieur pour toutes les faucheuses.

### Faucheuses à tambours robustes

Les faucheuses à tambours, fiables et robustes, conserveront toute leur importance à l'avenir également. Elles sont particulièrement intéressantes pour le montage frontal, car elles forment un andain de coupe étroit. Avec l'exécution comprenant un conditionneur, le porte-à-faux, ainsi que la charge sur l'essieu avant, peuvent atteindre des valeurs critiques. Tous les modèles offerts proposent deux ou quatre tambours. En général, tous les tambours sont de mêmes dimensions. Seul Niemeyer propose des modèles frontaux dont les tambours ont un diamètre différent. En règle générale, les tambours tournent par paire en sens inverse l'un de l'autre et les disques d'andainage placés à l'arrière des tambours forment un andain compact. Les tambours de coupe sont équipés, selon leur diamètre, de deux, trois ou quatre couteaux. Le changement rapide constitue la norme dans ce cas.

La hauteur de coupe se règle au moyen de l'assiette des tambours.

Diverses solutions sont proposées pour cela: soit par paliers au moyen d'anneaux d'écartement, soit en continu avec une manivelle ou une tige filetée.

### Suspension et décharge du dispositif de coupe

Pour une coupe optimale, les barres de coupe doivent épouser les irrégularités du sol. Une suspension à ressorts réglable permet d'y parvenir. La pression au sol résultante devrait correspondre à 20–40 kg/m de largeur de travail dans les cas normaux.

Pour les faucheuses arrières, l'attache latérale standard comprend deux ou quatre ressorts de tension. Les constructeurs équipent leurs machines de plus en plus fréquemment d'un cadre d'attelage au centre duquel la faucheuse est «suspendue». L'adaptation au sol est ainsi mieux assurée, même à hautes vitesses. La décharge se fait grâce à des ressorts placés dans le cadre lui-même. Kuhn équipe ses faucheuses intégrées dans un cadre d'un système de décharge hydropneumatique «lift-control». Fella propose une autre voie avec la série «Trans». Ces faucheuses sont équipées d'une roue d'appui exté-

rieure, de manière analogue aux faucheuses tractées.

Dans le cas des faucheuses frontales, la suspension et la décharge se réalisent au moyen d'un mécanisme pendulaire doté de deux ou quatre ressorts de tension. Les grosses faucheuses à tambours et les faucheuses-conditionneuses disposent majoritairement d'un système de suspension tracté (patin capteur, œil articulé, parallélogramme) qui assure une adaptation parfaite au sol. Cela s'avère assez onéreux et accentue encore l'encombrement à l'avant. De nombreux constructeurs reviennent donc à des systèmes de suspension plus simples.

### Faucheuses tractées

Dans les grandes exploitations dépourvues de pentes, les faucheuses tractées rencontrent un intérêt marqué chez nous également. Leurs avantages sont indéniables: performances élevées, construction robuste, conduite précise, faible charge sur le tracteur et transports routiers sûrs. Le prix d'achat n'est cependant pas négligeable: alors qu'une faucheuse-conditionneuse portée d'une largeur de travail de 3 m coûte en

moyenne moins de 17 000 francs, le prix d'une faucheuse tractée comparable se situe à quelque 30 000 francs.

En raison de la largeur de transport maximale autorisée de 3,5 m, presque toutes les faucheuses portées ont une largeur de travail comprise entre 2,4 et 3,5 m. Taarup, Kuhn, John Deere et Krone offrent également des modèles atteignant jusqu'à 6 m de largeur de travail. Ces faucheuses comprennent deux unités et doivent être repliées à 90° ou chargées sur une remorque pour les trajets routiers.

Il faut différencier par ailleurs les modèles avec un timon latéral ou un timon central. Ce dernier permet de décaler la faucheuse d'un côté comme de l'autre, ce qui présente l'avantage de pouvoir faucher dans les deux sens du même côté de la parcelle. Afin d'éviter les problèmes lors des manœuvres et les vibrations lorsque l'arbre de transmission est soumis à un angle excessif, la plupart des faucheuses tractées sont équipées d'une transmission articulée. Les machines sont le plus souvent accouplées aux bras inférieurs. La suspension est assurée par des bras de traction de biais permettant le levage de la barre de coupe grâce à un système de suspension à ressorts. Le levage en bout de champ se fait au moyen d'un système hydraulique et/ou en abaissant les roues du châssis.

### Besoins de puissance

Les faucheuses à disques nécessitent environ 7,5 kW par mètre de largeur de travail, alors que les faucheuses à tambours réclament 9 kW. Pour le déplacement du tracteur lui-même, il faut compter au moins 20 kW supplémentaires. Lorsqu'un conditionneur est ajouté, 3 kW par mètre de largeur de travail sont encore nécessaires. Une faucheuse-conditionneuse d'une largeur de travail de 3 m exige donc une puissance avoisinant les 50 kW. ■

Tableau 1: Faucheuses rotatives

Type	Poids kg	LF <sup>1)</sup> cm	LT <sup>1)</sup> cm	Nombre <sup>2)</sup> D resp. T / couteaux	Fixation des couteaux <sup>3)</sup>	Puissance kW	Prix CHF/TVA incl.	Remarques <sup>4)</sup>
<b>Abi-Sugiez, 1786 Sugiez, marque: Marangon</b>								
Compact Cut F/180	320	180	4/8	V	18	8.010		réglage latéral sur rouleaux (option)
Compact Cut F/220	360	220	5/10	V	22	9.110		disques ronds
Compact Cut F/265	390	265	6/12	V	26	10.290		
Compact Cut F/300	440	300	7/14	V	33	11.540		
Sprint 265	620	265	6/12	V	48	11.660		support frontal-trainé
Sprint 300	690	300	7/14	V	56	12.810		disques ronds
Quattro 210/F Alpe	420	210	4/8	R	26	8.510		réglage latéral sur rouleaux (option)
Quattro 235/F Alpe	440	235	4/8	R	29	8.910		
Quattro 260/F Alpe	580	260	4/8	R	33	12.540		
Quattro 215/F	560	210	4/12	R	21	9.350		
Quattro 240/F	610	235	4/12	R	26	9.800		
Quattro 260/F	760	260	4/12	R	51	13.520		
MDN 165	410	165	4/8	V	26	6.920		arrêt de contact mécanique
MDN 210	450	210	5/10	V	29	7.720		disques ronds
MDN 245	480	245	6/12	V	33	8.570		
MDN 285	510	285	7/14	V	37	10.060		
Liberia 210	530	210	5/10	V	29	10.260		
Liberia 245	560	245	6/12	V	37	10.460		
Liberia 285	590	285	7/14	V	44	12.060		
Pendolare 265	660	265	6/12	V	44	10.110		suspension centrale de la faucheuse
Pendolare 300	720	300	7/14	V	51	11.390		arrêt de contact mécanique
Pendolare 350	780	350	8/16	V	58	12.660		disques ronds
Quattro 190	560	190	4/8	R	18	9.250		arrêt de contact mécanique
Quattro 215	580	215	4/12	R	20	9.470		
Quattro 240	600	240	4/12	R	26	9.670		
<b>Agriott, 3052 Zollikofen, marque: Kuhn</b>								
Rotondo TM 250	395	250	250	6/12	V	30	12.860	adéquat pour des tracteurs de fauche >30 kW
GMD 702 F	815	280	265	7/14	V	36	12.880	construction en cadre frontal
GMD 802 F	890	310	300	8/16	V	41	14.430	
GMD 55 Select	405	200	LT+25	5/10	V	25	6.585	
GMD 66 Select	450	240	LT+25	6/12	V	31	7.275	
GMD 400	380	160	LT	4/8	V	21	6.090	fauche sur talus jusqu'à 35°
GMD 500	425	200	LT	5/10	V	25	7.745	
GMD 600-G2	535	240	LT	6/12	V	31	8.930	
GMD 700-G2	565	280	LT	7/14	V	37	9.835	
GMD 800-G2	645	310	LT	8/16	V	41	11.115	
GMD 602 Lift Control	630	240	LT+10	6/12	V	30	10.360	suspension centrale de la faucheuse
GMD 702 Lift Control	660	280	LT+15	7/14	V	36	11.430	allégement de la barre de coupe hydropneumatique
GMD 802 Lift Control	800	310	LT+10	8/16	V	51	13.720	
<b>Bucher Landtechnik, 8166 Niederweningen, marque: Vicon</b>								
DM 2601 FP	470	260	260	6/12	V	34	11.650	attelage fixe ou support pendulaire
CM 230 F	530	230	225	2/8	R	33	9.600	réglage en continu de la hauteur de coupe
CM 270 F	570	265	260	4/10	R	37	11.310	réglage en continu de la hauteur de coupe; liaison du bras supérieur «Flextop» ou «Frontflex»
CM 295 FP	620	295	290	4/12	R	44	13.490	
CM 1700	415	165	LT	4/12	V	26	6.680	fauche sur talus jusqu'à 45°
CM 217	355	215	LT	6/18	V	29	6.950	fauche sur talus de 45° à 90°
CM 247	365	240	LT	6/18	V	32	7.860	
DMP 2400	530	240	LT	6/18	V	33	9.500	fauche sur talus jusqu'à 36°
DMP 2800	600	280	LT	8/24	V	41	11.060	
CM 168	400	165	140	2/6	R	21	5.540	éclateur à fléaux (option)
CM 190	450	185	150	2/6	R	25	7.480	réglage en continu de la hauteur de coupe
CM 220	575	210	160	2/8	R	30	9.690	éclateur à fléaux (option)
CM 230	630	230	170	2/8	R	36	10.960	réglage en continu de la hauteur de coupe
<b>Dezelhofer, 9246 Niederbüren, marque: Mörtl</b>								
FTL 130	195	130	170	3/6	R	13	7.625	spécialement adapté sur terrains en pente
FTL 170	250	170	210	4/8	R	18	8.275	
FTL 210	310	210	250	5/10	R	22	8.985	
FTL 252	335	250	250	6/12	R	37	9.950	
FTL 252 E	350	250	250	6/12	R	37	10.350	avec groupeur d'andains
Titan 215	365	210	210	5/10	R	25	10.500	adéquat pour des tracteurs de fauche >30 kW
Titan 255	385	250	250	6/12	R	37	11.300	support frontal-trainé; attelage rapproché
FT 255	860	250	250	6/12	R	40	13.450	support frontal-trainé
FT 295	890	290	290	7/14	R	59	15.480	réglage latéral hydraulique (option)
FT 335	940	335	335	8/16	R	72	18.580	
FT 252	520	250	250	6/12	R	35	11.880	réglage latéral hydraulique (option)
FT 292	545	290	290	7/14	R	40	13.800	
FT 293	675	285	285	4/12	R	50	12.500	avec support pendulaire
HT 170	365	170	4/8	R	25	7.690		deux patins glissants
HT 210	400	210	5/10	R	29	8.590		
HT 252	440	250	6/12	R	37	9.870		
HT 292	480	290	7/14	R	41	10.920		
HT 332	510	330	8/16	R	53	11.950		
HT 295	1050	290	7/14	R	50	14.200		avec patins glissants
HT 335	1100	330	8/16	R	60	16.380		
HT 375	1150	370	9/18	R	66	18.570		
HT 415	1200	410	10/20	R	74	20.620		

Type	Poids kg	LF <sup>1)</sup> cm	LT <sup>1)</sup> cm	Nombre <sup>2)</sup> D resp. T / couv.	Fixation
<b>Fella-Schweiz, 1737 Passelb, marque: Fella</b>					
KM 230 FP	565	220	215	2/8	R 3
KM 270 FP	650	255	250	4/12	R 4
KM 270 FZ	700	255	250	4/12	R 4
KM 300 FP	675	285	280	4/12	R 5
KM 300 FZ	725	285	280	4/12	R 5
KM 310 FP	810	305	300	4/12	R 5
KM 310 FZ	865	305	300	4/12	R 5
SM 270 FP	470	255	250	5/10	V/R 2
SM 270 FP-S	505	255	250	5/10	V/R 2
KM 167	390	165	165	2/6	R 2
KM 187	465	185	170	2/6	R 2
KM 187 H	475	185	170	2/6	R 2
KM 225	520	220	190	2/8	R 3
KM 225 H	530	220	190	2/8	R 3
KM 310 Trans	1520	305	200	4/12	R 5
SM 165	295	165	185	4/8	V/R 2
SM 206	350	205	185	5/10	V/R 3
SM 240	395	240	185	6/12	V/R 3
SM 210	600	207	215	4/8	V/R 3
SM 270	630	255	215	5/10	V/R 4
SM 320	700	300	215	6/12	V/R 4
SM 350	800	350	215	7/14	V/R 5
SM 310 Trans	1390	300	200	6/12	V/R 7
SM 400 Trans	1905	400	200	8/16	V/R 7
<b>GVS-Agrar, 8207 Schaffhausen, marque: Krone</b>					
AFA 243 RS	490	240	235	6/12	R 3
AFA 283 RS	590	280	275	7/14	R 4
AFA 323 RS	780	320	300	8/16	R 5
EasyCut 28	700	270	257	6/12	R 4
EasyCut 32	840	315	300	7/14	R 5
AM 203 S	440	200	190	5/10	R 2
AM 243 S	520	240	230	6/12	R 3
AM 283 S	605	280	270	7/14	R 4
AM 323 S	680	320	310	8/16	R 5
AM 403 S	765	400	390	10/20	R 5
EasyCut 280	620	270	185	6/12	R 4
EasyCut 320	700	320	185	7/14	R 5
EasyCut 400	400	220	190	9/18	R 5
<b>Knüsel Sepp, 6403 Küsnacht a.R., marque: Knüs</b>					
Blitz 180	270	180	180	4/8	V 1
Blitz 220	310	220	220	5/10	V 2
Blitz 260	360	260	260	6/12	V 2
Blitz 300	425	300	300	7/14	V 3
Roto 275 F (SIP)	535	275	275	4/12	R 5
Roto 280 F (SIP)	690	280	280	4/12	R 5
Roto 300 F (SIP)	730	300	292	4/12	R 5
Roto 220 D (SIP)	380	220	120	5/10	V 2
Laser 260 D (SIP)	570	260	120	6/12	V 4
<b>Landtechnik, 3052 Zollikofen, marque: JF</b>					
CM 2250 F	580	225	225	2/8	R 4
CM 265 F	630	265	260	4/12	R 4
CM 2650 F	690	265	260	4/12	R 4
CM 305 F	740	305	300	4/12	R 5
CM 3050 F	765	305	300	4/12	R 5
GD 2402	675	240	240	6/12	V 2
GD 2802	750	280	280	7/14	V 3
SB 2402 MK2	460	240	240	6/12	V 2
SB 2802 MK2	520	280	280	7/14	V 3
CM 170	365	165	165	2/6	R 2
CM 190	480	190	190	2/6	R 2
CM 1900 MK2	550	190	190	2/6	R 2
CM 2250 MK2	630	225	225	2/8	R 2
CM 2650	650	270	270	4/12	R 4
<b>Lely-Suisse, 6031 Ebikon, marque: Splendimo</b>					
240 F-N/S	610	240	270	6/12	V 2
280 F-N/S	650	280	300	7/14	V 3
165 L-N	345	165	145	4/8	V 2
205 L-N	500	205	180	5/10	V 2
240 T-S/N	575	240	195	6/12	V 3
280 T-S/N	610	280	195	7/14	V 3
320 T-S/N	620	320	195	8/16	V 4
<b>Rapid, 8953 Dietikon, marque: Pöttinger</b>					
CAT Alpin 220 TA					



CHF, TVA ind.  
Remarques<sup>a)</sup>

40 support pendulaire; réglage en continu de la HC  
30 réglage en continu de la hauteur de coupe  
80 support frontal-traîné  
60 support pendulaire; réglage en continu de la HC  
10 support frontal-traîné  
40 support pendulaire; réglage en continu de la HC  
80 support frontal-traîné  
00 support pendulaire léger  
10 réglage en continu de la hauteur de coupe

20 réglage en continu de la hauteur de coupe

00 avec roue d'appui à l'extérieur; réglage e.c. de la HC  
70 barre de coupe spécialement plate

40 avec allégement à ressorts  
80

10 avec roue d'appui à l'extérieur  
50 réglage en continu de la hauteur de coupe

00 bras supérieur télescopique

00 support frontal-traîné

50 cadre frontal parallélogramme

50 attelage frontal fixe

80 attelage frontal fixe ou avec support traîné (option)  
00 arrêt de contact mécanique

80 suspension centrale

00 attelage frontal avec amortisseur hydraulique à gaz

00 suspension centrale pendulaire  
00 disques ronds

00 aussi avec éclateur à fléaux

00 aussi avec éclateur; suspension centrale pendulaire

00 support frontal-traîné  
40 sens de rotation des disques à définir

50 fauche sur talus: 50° vers le bas et 90° vers le haut

20 entraînement par le haut

fauche sur talus: 30° vers le bas et 30° vers le haut

00 attelage frontal pendulaire  
60 réglage latéral hydraulique (option)

70 support frontal-traîné pendulaire «Multitast»

00 avec sabot intérieur  
30 avec allégement à ressorts

Type	Poids kg	LF <sup>b)</sup> cm	LT <sup>b)</sup> cm	Nombre <sup>c)</sup> D resp. T / couteaux	Fixation des couteaux <sup>d)</sup>	Puissance kW	Prix CHF, TVA incl.	Remarques <sup>a)</sup>
NovaDisc 305	675	300	7/14	R 44	10.830			
NovaDisc 350	715	345	8/16	R 52	11.960			
NovaCAT 225 H	580	220	5/10	R 37	10.200			suspension centrale avec allégement à ressorts
NovaCAT 265 H	625	260	6/12	R 44	12.370			
NovaCAT 305 H	820	300	7/14	R 52	13.490			
NovaCAT 350 H	900	345	8/16	R 59	15.030			
CAT 170 Economy	350	165	2/6	R 22	4.900			
CAT 190 Economy	425	185	2/6	R 29	5.960			
CAT 170	390	165	2/6	R 22	7.000			
CAT 190 Plus	530	185	2/6	R 29	9.100			
CAT 230 Plus	650	225	2/8	R 44	11.740			
EuroCAT 275 H Plus	870	270	4/12	R 44	15.180			
EuroCAT 315 H Plus	930	305	4/12	R 51	16.200			

#### Saxer, 8604 Hegnau-Volketswil, marque: Niemeyer

RO 275-FB	770	275	265	4/10	R 45	13.600		support pendulaire; simple- ou double-andains
RO 275-FZ	845	275	265	4/10	R 45	15.400		support frontal-traîné; simple- ou double-andains
RO 305-FB	810	305	295	4/10	R 51	15.000		support pendulaire; simple- ou double-andains
RO 305-FZ	895	305	295	4/10	R 51	16.800		support frontal-traîné; simple- ou double-andains
Eurodisc 260-FB	505	260	255	6/12	V/R 37	10.830		support pendulaire
Eurodisc 310-FB	555	305	295	7/14	V/R 40	12.185		
SM 260-FZX	695	260	255	6/12	V 40	13.900		
SM 310-FZX	755	305	295	7/14	V 47	15.950		
RO 190	435	185	140	2/6	R 26	7.330		
RO 230-H	655	225	160	2/10	R 40	10.720		
RO 275-H	965	275	220	4/10	R 60	14.480		
RO 305-H	1045	305	240	4/10	R 66	15.980		
Semirta RO 375-H	1600	365	160	4/12	R 74	26.250		
Eurodisc 220	485	220	230	5/10	V/R 25	9.225		
Eurodisc 260	525	260	230	6/12	V/R 33	9.980		
Eurodisc 310	595	305	230	7/14	V/R 37	11.535		
Eurodisc 350	645	350	230	8/16	V/R 40	13.760		
SM 260	595	260	175	6/12	V 33	11.650		
SM 310	635	305	175	7/14	V 40	13.350		

#### Service Company, 4538 Oberbipp, marque: Claas

Corto 270 F	640	265	260	4/12	R 41	12.640		support pendulaire
Corto 290 F	670	282	300	4/12	R 45	13.670		
Corto 3100 F	750	305	300	4/12	R 51	14.850		
Disco 210	550	210		5/10	V 30	8.720		
Disco 250	600	245		6/12	V 43	9.580		
Disco 290	630	285		7/14	V 47	10.650		
Disco 2650	640	260		6/12	V/R 33	10.550		
Disco 3050	710	300		7/14	V/R 40	11.620		
Disco 3450 Plus	800	340		8/16	R 51	14.000		
Corto 185 N	480	185		2/6	R 29	7.050		
Corto 210 N/S	530	210		2/8	R 33	10.110		
Corto 270 S	840	265		4/12	R 41	13.340		
Corto 310 S	950	305	245	4/12	R 51	14.630		
Corto 3100 N	1340	305	300	4/12	R 51	23.780		

#### Service Company, 4538 Oberbipp, marque: Kverneland

Taarup 1116	385	165	140	2/6	R 20			fauche sur talus jusqu'à 30°
Taarup 1118	425	185	150	2/6	R 25			fauche sur talus jusqu'à 30°
Taarup 2016	390	160		4/8	V 22			arrêt de contact «Non-Stop»
Taarup 2020	415	200		5/10	V 30			disques ronds
Taarup 2024	440	240		6/12	V 33			
Taarup 2028	465	280		7/14	V 37			
Taarup 2524	650	240		6/12	V 33			
Taarup 2528	700	280		7/14	V 37			
Taarup 2532	775	320		8/16	V 40			

#### Snopex, 6850 Mendrisio, marque: BCS

Rotex 5 Avant	320	210		5/10	V 30	9.980		réglage latéral hydraulique
Rotex 6 Avant	350	245		6/12	V 35	10.650		
Rotex 7 Avant	400	285		7/14	V 40	11.500		
Rotex Avant TR 5	360	210		5/10	V 30	10.510		
Rotex Avant TR 6	390	245		6/12	V 35	11.380		
Rotex Avant TR 7	430	285		7/14	V 40	12.240		
Rotex 5	470	210		5/10	V 30	8.755		
Rotex 6	500	245		6/12	V 35	9.480		
Rotex 7	530	285		7/14	V 40	10.485		

réglage latéral hydraulique

entraînement direct des disques

réglage latéral hydraulique

#### Indications sur le tableau

Liste alphabétique selon l'importateur ou le constructeur. Toutes les indications mentionnées proviennent des données des firmes. Les prix valent pour 2003 dans certains cas, dans d'autres pour l'année en cours.

Faucheuses à disques

Faucheuses à tambours

Faucheuses à sabots intérieur

avec allégement à ressorts

Faucheuses frontales

Faucheuses porte-arrière

Faucheuses à tambours

avec sabot intérieur

LF = largeur de fauche; LT = largeur de transport

D = disques; T = tambours/nombre de couteaux

V = par vis; R = système d'échange rapide

HC = hauteur de la coupe

# Schweizer Bauer

## Grosser Traktorenwettbewerb

**Wählen Sie den Traktor des Jahres 2002 und gewinnen Sie!**

### 1. Preis

Skoda Octavia Combi 4x4 im Wert von Fr. 29 200.-



[www.skoda-auto.ch](http://www.skoda-auto.ch)

**... und weitere wertvolle Preise im Wert von über Fr. 10 000.-**

Bestellen Sie noch heute Ihre Teilnahme-Broschüre.

**JA, ich will am Wettbewerb teilnehmen.**

Bitte senden Sie mir ein Exemplar der Broschüre  
«Traktorenwettbewerb».



Name, Vorname

Strasse, Hof

PLZ, Ort

Telefon

Coupon – zusammen mit einem an Sie adressierten und frankierten C4-Kuvert – einsenden an:  
Schweizer Bauer, «Traktorenwettbewerb», Dammweg 9, Postfach, 3001 Bern

# AEBI SUGIEZ

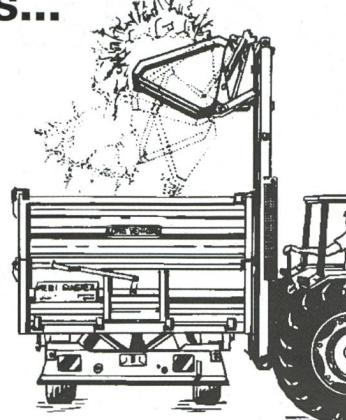


## Nos lève-palettes...

- vérin de levage double effet garantit une descente rapide même sans charge

## ...sont aussi chargeurs

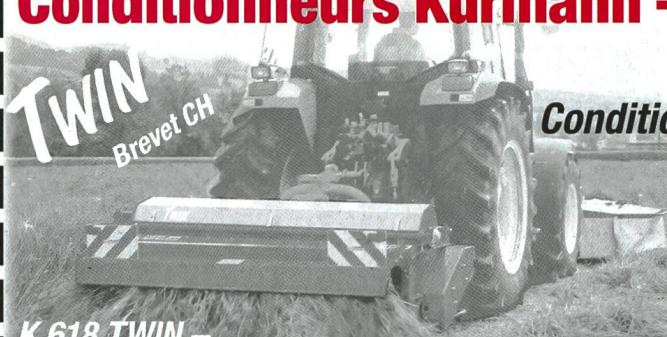
- peu de CV grande force de levage
- centre de gravitation près du tracteur
- hauteurs de levage de 2 à 6,2 m
- presse-caisse, tête tournante pour paloxes et tête basculante pour outils Euro-Norm



www.aebisugiez.ch 1786 Sugiez Tél. 026/673 92 00 • Andelfingen

## Conditionneurs Kurmann – vainqueurs des tests FAT

la preuve par la qualité



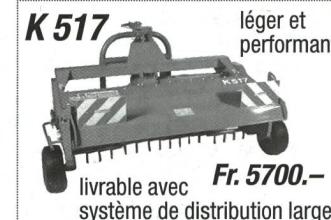
**K 618 TWIN –**  
le conditionneur intensif  
(en option livrable sans TWIN)

**ok Kurmann**

Conditionnement intense –  
doux et  
épandage large ...

... pourquoi pas?

**Otto Kurmann**  
6017 Rüediswil-Ruswil



Conditions de commande anticipée!  
À l'AGRAMA Berne, halle 310, stand 8

léger et  
performant  
**Fr. 5700.–**  
livrable avec système de distribution large

Machines agricoles  
Atelier de construction  
Tél. 041 495 30 00  
Fax 041 495 10 28

## > PRODUITS ET OFFRES

**PUBLITEXT**

### La nouvelle tronçonneuse multiusages STIHL MS 270

**Puissante, pratique, bon marché**  
Lors de la fabrication de la tronçonneuse STIHL MS 270, il a été tout spécialement tenu compte de la performance, de la maniabilité et de l'ergonomie. La tronçonneuse multiusages avec ses caractéristiques de professionnelle à prix modéré est tout aussi bien l'outil idéal pour l'utilisateur occasionnel exigeant, que pour les cultivateurs, les arboriculteurs et les employés de commune.

### Caractéristiques sportives et couple élevé

La technique moderne à 4 canaux améliore la performance, la répartition des gaz dans la chambre de combustion et la réduction des gaz non brûlés. L'allumage électronique optimal et le volant magnétique de construction très

légère, font que la machine possède des caractéristiques sportives et dynamiques avec un couple élevé même à haut régime. Dans la pratique, cela aide spécialement lors d'activités telles que des travaux de sciage ou bien la coupe du bois de chauffage.

#### Grand confort

Le confort et l'ergonomie sont déterminés aussi sur les nouvelles tronçonneuses par la marque



Données techniques	MS 270	MS 270 C
avec tendeur de chaîne rapide		
Cylindrée (cm <sup>3</sup> ):	49,6	49,6
Puissance (kW/cv):	2,6/3,5	2,6/3,5
Poids du moteur (kg):	5,3	5,4
Puissance massique (kg/kW):	2,0	2,1
Longueur nom. de coupe (cm):	40	40
Carburant: MOTOMIX, carburant écologique, exempt de plomb et de benzène.		

exclusive «made by STIHL». Des facilités de travail sont apportées par des systèmes de fermeture de réservoir sans outil, le réservoir transparent pour un contrôle facile du niveau de remplissage, le filtre à air de grande surface et facile à aborder avec intervalles de nettoyage prolongés, la commande à levier universel pour les principales fonctions du moteur et le tendeur de chaîne latéral.

En modèle exécution confort, la tronçonneuse STIHL MS 270 C offre en supplément les exclusivités typiques STIHL, à savoir le tendeur de chaîne rapide qui permet de régler la chaîne sans outil et le système de démarrage rapide avec soupape de décompression et poignée de lanceur ElastoStart.

#### Maniabilité

Le nouveau système antivibratoire très efficace réunit pour la 1re fois trois éléments antivibratoires en caoutchouc à un ressort. La machine leur doit son niveau extrêmement bas de vibrations. En même temps, les qualités de ma-

niabilité de la machine sont considérablement améliorées. Lors de la conception de la machine, on a insisté tout spécialement sur son côté ergonomique, ce qui lui donne une remarquable tenue en main. Ainsi par exemple, la disposition de la poignée arrière et de la poignée avant répond à des exigences de professionnel. Le centre de gravité optimal et la bonne tenue aux changements de positions offrent en plus les meilleures conditions pour un travail sans fatigue. En ce qui concerne l'environnement, la machine se montre également exemplaire. Dans toutes ses variantes d'équipement, elle reste non seulement en dessous des limites des normes très strictes des USA concernant les gaz d'échappement (EPA 1), mais aussi dans les limites des futures normes européennes. Ainsi, la protection de l'environnement est le but prioritaire de l'entreprise STIHL.

**Stihl Vertriebs SA**  
8617 Mönchaltorf